

Секция «Обучение русскому языку как родному, неродному и иностранному»

Основания изучения культурно-специфической лексики в курсе РКИ

Глушкова Софья Александровна

Аспирант

Алтайский государственный педагогический университет, Филологический факультет,
Барнаул, Россия

E-mail: avgustovst1@yandex.ru

При овладении русским языком как иностранным (РКИ) у инофона должны быть сформированы не только навыки речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение, письмо), но и необходимые для качественной межкультурной коммуникации компетенции, среди которых лингвокультурологическая и лингвострановедческая. Несмотря на то, что лингвострановедение и лингвокультурология являются относительно молодыми дисциплинами, в методике обучения РКИ накоплен достаточный материал для развития вторичной языковой личности инофона с учетом названных компетенций.

Тем не менее, при обучении реалиям, отражающим особенности менталитета и национально-культурной картины мира русского человека, необходимо понимать, какие единицы содержат в себе национально-культурный компонент или, шире – относятся к классу культурно-специфической лексики (КСЛ). Проблема исследования заключается в определении оснований для включения КСЛ в курс изучения русского языка как иностранного.

КСЛ как языковая единица в первую очередь была объектом исследования в теории перевода и в рамках подготовки специалистов-международников [1, 4, 5], а в методике обучения РКИ объектом изучения являлись единицы, имеющие следующие названия: «лексика с национально-культурной семантикой» [3, с. 28], «прагматически маркированная лексика с национально-культурным компонентом» [2].

Мы представляем возможным отнесение языковых лексических единиц, которые включают безэквивалентную, фоновую и коннотативную лексику, фразеологизмы, лингвокультуремы, концепты и др., к классу культурно-специфической лексики, которая обозначает «те элементы данной культуры, которые не являются широко интернационально известными или универсальными, и включающуюся в ассоциативные связи согласно специфике национально-культурной картины мира» [5, с. 8].

Анализ единиц КСЛ с точки зрения лингвострановедческого и лингвокультурологического подходов позволил выявить следующие признаки, по которым представляется возможным выделение культурно-специфических единиц из общего лексического фона языка:

- 1) отражение в значении слова народных и культурных представлений о мире, ментальности носителей языка;
- 2) отсутствие или «неполноэквивалентность» лексических единиц в языках других народов;
- 3) наличие ассоциативных связей в значении слова, которые позволяют проследить отражение различных элементов языковой и национально-культурной картин мира.

Изучение культурно-специфической лексики в условиях обучения русскому языку как иностранному является одной из основных задач. Данное положение подкрепляется несколькими факторами:

1. При формировании коммуникативной компетенции инофону важно не только понять действующие в русском языке речевые и языковые модели (лексические, словообразовательные, синтаксические и др.), но и представить «внутреннее» культурологическое

или страноведческое значение слова или сочетания. Так, соответственно, изучение единиц, относящихся к КСЛ, напрямую влияет на формирование лингвокультурологической и лингвострановедческой компетенций инофона.

2. Необходимость развития речевых умений и навыков инофона до уровня понимания аутентичных текстов (художественных, публицистических). Тексты данных типов насыщены лексикой с национально-культурным значением, а умений для успешной коммуникации инофона в русской языковой среде.

Отбор культурно-специфической лексики не ограничивается лексемами, содержащимися в лексических минимумах для каждого из уровней. Исследуемый вид лексики обозначает не только реалии окружающего мира (бытовые предметы, топонимы), но и концепты, абстрактные понятия, включает в себе паремиологический и фразеологический фонд языка.

Таким образом, включение исследуемого типа лексики в процесс обучения РКИ положительно влияет на формирование лингвокультурологической, лингвострановедческой компетенций, расширяет границы лексического фона, которым владеет инофон, позволяет познакомить иностранного студента с особенностями менталитета русского человека, его картины мира, национальным и культурным колоритом, повышает качество межкультурной коммуникации и обеспечивает полноценное овладение языком как средством общения.

Источники и литература

- 1) Бархударов Л.С. Язык и перевод (Вопросы общей и частной теории перевода). М.: «Международ. отношения», 1975.
- 2) Булыгина Е.Ю., Трипольская Т.А. Национально-культурный компонент в семантике прагматически маркированного слова: способы выявления и лексикографирования в словаре активного типа // Филология: научные исследования. 2024. № 11.
- 3) Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – Изд. 4-е., перераб. и доп. – М.: Русский язык, 1990.
- 4) Гумен Ю.С. Функционирование культурно-специфической лексики в структуре поэтического текста (на материале современной англоязычной поэзии) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04. Санкт-Петербург, 2004.
- 5) Успенская А.А. Обучение культурно-специфической политической лексике в рецептивном аспекте (на материале английского языка) : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. Санкт-Петербург, 2009.